Monstera

2020
11
NOVEMBER

1

はじめに

みなさんこんにちは。
大妻中野中学高等学校・華道部です！
古流松藤会の華道の魅力をお伝えする「Monstera」を不定期ではありますが、発信していくこととなりました！本校ホームページを通じて、日本語・英語・フランス語の3つの言語を使用してご紹介します。
今回の投稿が記念すべき「第1号」です。「Monstera」の花言葉は「うれしい便り」です。みなさまのホッコリとしたひと時となれば嬉しいです。
-華道部一同

Hello, everyone. We are the members of the kado club at Otsuma Nakano high school! We decided to spread the attraction of Koryu Shoto styled kado through posting the issue called, “Monstera” on an irregular basis which will be starting from today! The issue will be posted on the website of Otsuma Nakano using three languages: Japanese, English, and French!It would be such a pleasure if you could enjoy it and give you peace of mind!
-members of kado club

Bonjour! Nous sommes membres d’un club de Kado dans notre école Otsuma et on commence posturer un publication qui s’appelle “Monstera” irrégulièrement sur le site de Otuma à partir du novembre. On utilise trois langues (japonais, anglais et français) pour le écrire.

Monstera
Vol.1
記念すべき第一号!-大妻中野華道部です!
KADOUBU

大妻中野華道部について。/現代華・お生花って？

私たち華道部は週に1回、外部の先生にお越しいただき、お稽古をしています。記念すべき第1号は古流松藤会の2種類の生け方についてご紹介します。現代華とお生花の2種類の生け方があります。
現代華とは「自由に」生ける方法で、お生花は「決まった」長さの割数をとって生ける方法です。お生花は主に中学2年生頃より習います。

Every Friday, the kado teacher visits our school and she teaches us about how to arrange flowers, branch, and so on in a graceful manner.
And today, we would like to introduce two Koryu Shoto methods when doing ikebana. First and foremost, there are “Gendaika style” and “Seika style; the former for arranging flowers voluntarily, the latter for fixing their length and arranging them which sounds more obligatory.
We mainly learn the Gendaika first, then the Seika in the second grade of junior high school.

Aujourd’hui, nous allons expliquer le “Kado” qui est l’arrangement des fleurs japonais. Dans notre école, on le fait tous les Vendredis après les cours avec un professeur de Kado. Pour commencer le “Kado”, on utilise “Kenzan” (un pique-fleur) et “Kaki” (une vase) pour mettre les fleurs et un peu d’eau. On choisi un “Kaki” qui s’harmoniser avec les fleurs. Il y a deux styles d’arrangement. “Gendaika” est un style qu’on peut arranger librement et “Seika” est un style traditionnel qui a des modèles défini. “Seika” est plus difficile que “Gendaika” donc, on commence à l’apprendre à partir de la deuxième année au collège.

直近のお稽古から抜粋して、部員の生けた3つの作品をご紹介します。
1枚目の写真は、菊を使用したお生花です。
2枚目の写真は、ガーベラ・野ばらの実・スターチスを使用した作品です。現代華であるため、花材は同じであっても各部員とても個性が出ています。その日の花材にあった花器選びも楽しみのひとつです！
3枚目の写真は、カーネーション・ニューライラン・レモンリーフです。中学1年生が生けたこの作品はニューサイランの形を丸くしていて遊び心が感じられますね。
4枚目の写真は、雲龍柳・木イチゴ・ドリアンイエローを使用した作品です。

第1号はここまで！みなさまのホッとするひと時になれたでしょうか？
ここまで読んでいただきありがとうございます。では、次回の第2号をお楽しみに！

1

菊

2

ガーベラ
野ばらの実
スターチス

Avant de finir, nous vous présentons trois photo de “Kado”.La première photo est “Seika” avec chrysanthème.La deuxième photo est “Gendaika” avec Gerbera, Rose sauvage et Limonium.La troisième photo est “Gendaika” avec , Phormium tenax et Feuille de citron. La dernier photo est “Gendaika” avec Unryu-yanagi, Branche de framboise et Durian yellow.On espère que vous vous êtes intéressés au Kado et merci beaucoup à votre attention!À bientôt!!

Monstera
Vol.1
記念すべき第一号！大妻中野華道部です！
KADOUBU

4

雲龍柳
木イチゴ
ドリアンイエロー

3

カーネーション
ニューライラン
レモンリーフ

Here are three works done by the members, excerpted from the latest lessons.
The first photo shows the piece of Seika using chrysanthemum.
As the second photo shows, its subjects are gerbera, rose hip, and statice. Because it is the Gendaika version, each member’s unique ideas are freely expressed with no regard for traditional styles. Furthermore, choosing the vase that suits the flower materials of the day is tremendously pleasurable!
The third one is the work generated by the first grade of junior high school by using carnation, New Zealand flax, and lemon leaf. Here, New Zealand flax is making a round shape as it gives the audience a playful spirit.
The last work uses dragon’s claw willow, wild berries, and silver cock's comb.
We hope you had a relaxing time reading our first issue.Stay tuned for our next one!

OTSUMANAKANO JUNIOR & SENIOR HIGH SCHOOL